

TORNALLOM

Spagna/Spain, 2005, video, col., 48'

Regia/Director
Enric Peres & Videohackers

Soggetto/Script
Enric Peres & Videohackers

Sceneggiatura/Screenplay
Enric Peres & Videohackers

Fotografia/Photography
Enric Peres & Videohackers

Montaggio/Editing
Enric Peres & Videohackers

Suono/Sound
Desmelene

Musica/Music
Banda de Nazaret, Calabruix, Esacramussa Folk,
Ki Sap, Skaparrapid, Chico Science, Nação Zum-
bi, Emili Someño, Cartola

Produzione/Production
Enric Peres & Videohackers

Contatti/Contacts
tornallom@riseup.net



Valencia continua a espandersi in una maniera irrazionale. La crescita del porto implica l'eliminazione di un'altra area storica della città, La Punta: qui i residenti si sono organizzati per resistere alle espropriazioni e mantenere il proprio stile di vita. Dopo anni di lotte e sforzi hanno deciso di invitare squatters e giovani appartenenti ad altri movimenti locali a vivere con loro, occupando proprietà resesi libere. *Tornallom* (espressione locale che indica lo scambio di lavoro senza remunerazione monetaria) è la storia della lotta che unisce nuovi e vecchi abitanti dello stesso quartiere.

The haphazard urban expansion of Valencia continues. Development of the port area will destroy another historic district, La Punta, where the local residents have united forces to fight back against expropriation and to keep their accustomed ways of life. After years of battle, they've decided to invite squatters and young people from other local initiatives to move into the neighbourhood and occupy the vacant buildings. *Tornallom* (a local term for working without being paid) is the story of a battle that has united old residents and newcomers.



Eric Peris (Gandia, Spagna, 1968) è un biologo e *Tornallom* è il suo primo film. Videohackers è un gruppo brasiliano di filmmakers indipendenti: tra i loro lavori *Não começou em Seattle, não vai acabar em Québec!* (2001) e *Em construção* (2003).

Eric Peris (Gandia, Spain 1968) is a biologist; *Tornallom* is his first film. Videohackers is a group of independent Brazilian filmmakers. Their works include: *Não começou em Seattle, não vai acabar em Québec!* (2001) and *Em construção* (2003).